

V Bruseli 18. júla 2022
(OR. en)

11373/22
ADD 1

LIMITE

ELARG 63

POZNÁMKA

Od:	Predsedníctvo
Dátum:	18. júla 2022
Komu:	Delegácie
Predmet:	ROZŠIROVANIE – prístupové rokovania so Severným Macedónskom – vyhlásenie Bulharskej republiky

Vyhlásenie Bulharskej republiky

S odkazom na bod 7 záverov Rady o [rozširovaní – Severné Macedónsko a Albánsko] z [júla 2022],
s odkazom na bod 22 Rokovacieho rámca pre prístupenie Severomacedónskej republiky k EÚ
a v ňom uvedenú zmienku úradného jazyka Severomacedónskej republiky v súlade s jej ústavou
ako jazyka prekladu *acquis* EÚ,

týmto Bulharsko opätovne poznamenáva, že:

Bulharský spisovný jazyk má šesť regionálnych písomných noriem (kodifikácií). Tri z nich vychádzajú z dialektov a tri z bulharského spisovného jazyka. Vytvorenie „macedónskeho jazyka“ v roku 1944/45 v bývalej Juhoslávii bolo aktom sekundárnej kodifikácie (rekodifikácie) založenej na bulharskom spisovnom jazyku, ktorý bol dodatočne „obohatený“ o hovorové formy, čím sa simuloval „prirodzený“ proces založený na dialekte.

Akýkoľvek odkaz na úradný jazyk Severomacedónskej republiky v úradných/neúradných dokumentoch/pozíciách/vyhláseniach alebo iných dokumentoch EÚ a jej inštitúcií, orgánov, úradov a agentúr by sa mal chápať striktne v súlade s ústavou tohto štátu a v žiadnom prípade sa nesmie vykladať ako uznanie „macedónskeho jazyka“ Bulharskou republikou.

Bulharsko naďalej dodržiava jazykovú doložku uvedenú v Zmluve medzi Bulharskou republikou a Severomacedónskou republikou o priateľstve, dobrých susedských vzťahoch a spolupráci, ktorá bola podpísaná 1. augusta 2017 v Skopje, na účely dvojstranných zmlúv/dohôd/memoránd a iných dokumentov medzi týmito dvoma krajinami.